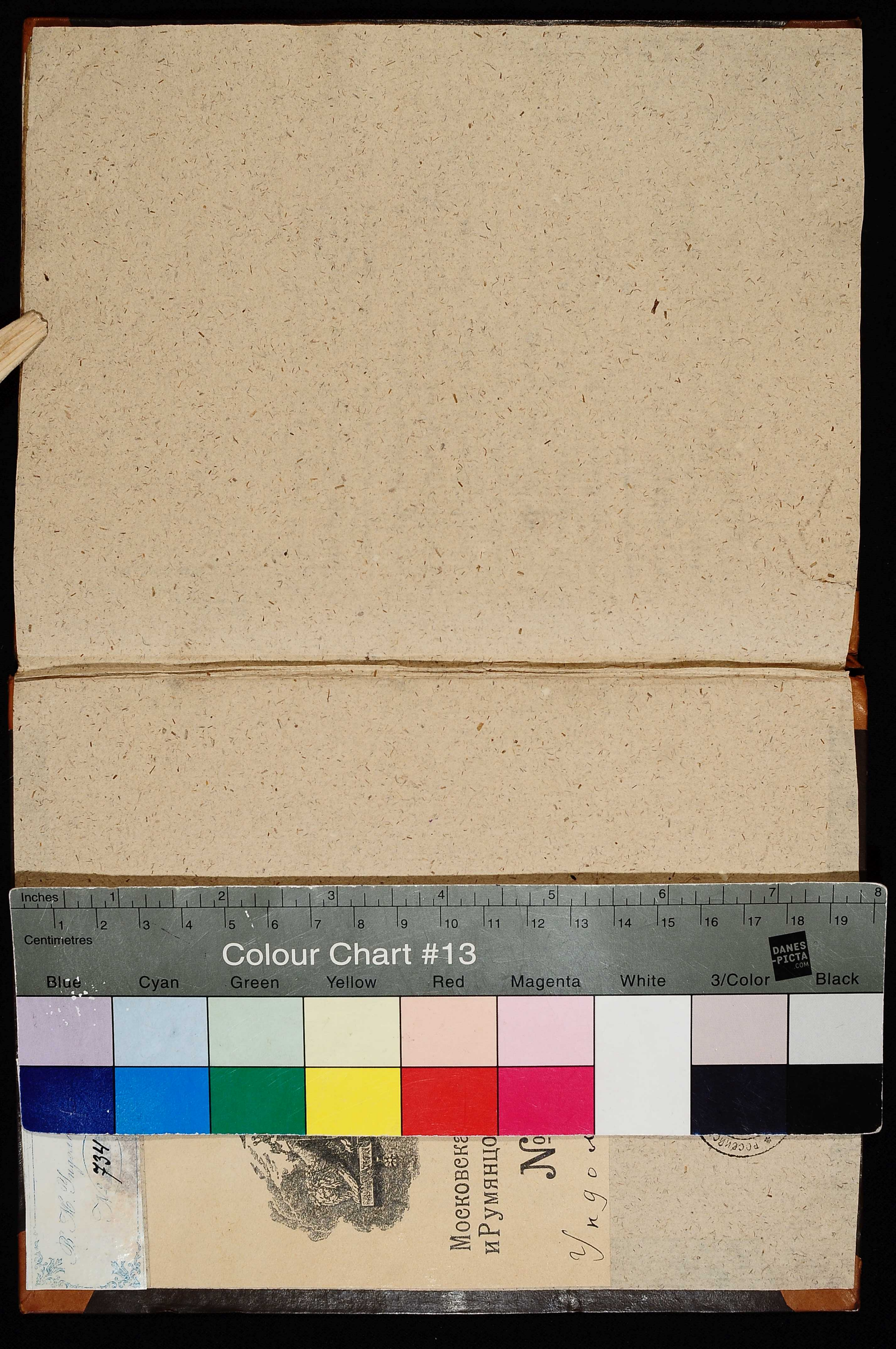
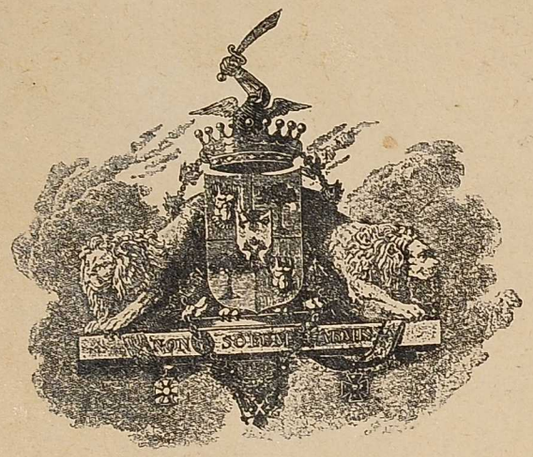
734

310

Уидольский


Inches
Centimetres
Colour Chart #13
DANES-PICTA.COM
Blue
Cyan
Green
Yellow
Red
Magenta
White
3/Color
Black

В. М. Ундольскаго
№ 734



Московскаго Публичнаго
и Румянцовскаго Музеевъ
№ 734
Ундольскаго



Повѣсть о стыхъ і ѕгопроходныхъ мѣстахъ, стаго града Іерлима. Идѣже походи плотію гдь нашъ Іс Хртосъ. И прчтая его ѕгомти. Стіи апли, і прорцы. і прочіи стіи.

Стый ѹбо гра Іерлимъ на верху посредѣ горъ сіи онихъ. Ѿ востока его стая елеонская гора ѿ нея вознесеся гдь нашъ Іс Хртосъ на нѣса. И ѿ елеонскія горы паки на востокъ стыи Іорданъ. Іза Іорданожа пустыня аравитская. Ѿ запада Іерусалима стоитъ Емаѹсъ, Іопія, Іліда, Іваликое бѣлое море. Ѿ полудня же его стый Видлиеѕ, Ідѹѕъ Мавріискій, Іѕинайская гора, Іегипетъ. На полунощи же стаго Іерлима, Аримадей градъ, Іѕамарія градъ. Іклаѕедъ на нем же Хртосъ ѕжаною

Российская государственная библиотека Отдел рукописей

засѣдовалъ. і стый гра назаретъ.
і фаворская гора, і гениcаретцкое
езеро. и нагоже і орданъ раждается
і мора тивириатское. і дамаскъ гра
великій; О стѣ градѣ іерлимѣ.

Градъ убо стый іерлимъ сограждан
на горѣ сионской, і распространяся по
всей удоліи ефиской, на удоломъ
плачевныи. іеже глаголется і по
токъ кедрскій, и раздѣляется медъ
іерлимъ і горою сионскою. стѣны же
града іерлима і обхожденіе каменное.
около же стѣнъ тѣхъ есть пять ве
стъ. внутрь града того стоитъ
церковь живоносного гроба Христова
на страну полунощную. домъ же до
к западныи стѣна града. такоже
і стая стыи. на восточную страну
стѣнъ градскихъ обрѣтается болше
ві, домовъ турскихъ і христіанскихъ,

и жидовскихъ, і еретическихъ. внутрь же
града образъ подобія его; от полудня
и к полунощи продолженъ. а от запада
на восток на широкъ; О подобіи церкве
стаго і живоносного гроба Христова;

Стоитъ же церковь стаго і живоносного
гроба Христова, на стою голгоѳою на гро
бо Христовы дѣло велика и прекрасна
юже содѣла стая елена мти стаго царя
константина; и мать же сія церковь стая
два покрова, первый покровъ от запада
около оловом покровенъ. а от верха
не покровена точію мѣдною сѣтію покро
вена. и под тѣ покровомъ стый гробъ Хвъ,
и содѣланъ дѣло красно от мрамора бѣлаго.
верху же гроба і дѣже лежало пречистое
тѣло влчне, іодана каморка, внюж точію
іемь члвкъ вмѣщается; и тамо огнь
в великую суботу чюдесне является
от него благочестивый патріархъ свѣщи

поиграс҃ ѹ҆продасть вѣрны҃ люда҃ та
вторы҃й покропь пахѹтоѭ і҆тыѭ ѿ҆ріши
і҆сполтоѵи. і҆ѕгатлатіѭ папѡлиса сіи
рѣ҃ ѡ҆ѕѡнаѭ. ѹ҆тѣ нарицаю ѳрада дали,
пона ѹ҆дѣ҃ пали҃й ѡлтаре. ѡдаіѵѣ
ѥго і҆таѭ голгѡѳа ѹ҆дѣ҃ѭа распѧтыѭ
полаю і҆нѣ ѫжи, плотію анаѫжаітшо.
тамо ѣлгочастны҃й патріархъ прави
ло шѡворно ѡлтари ѡдаіѧѥть, ѕло
шѡднаѭа і҆лѵѭа ѣыпас҃. ѹ҆наіть
голгѡѳѣ подсѫіѵю пѧтницѵ і҆таѭ
і҆лѵѣа ѣыпасѣть; тамо шѡворноѵ,
ѹ҆наіт҃ѵй голгѡѳѣ ѡ҆ітьлападѣ. сн.
і҆амы точію ѣлгочастны҃ѧ. ѡ҆ѕолоѳа
папѡлиса нарицаѥмато і҆ѡѡнато ѥ
мѣсто наѧѣхожданіѧ пространно,
ѹ҆тамо ѡ҆ѕію і҆страны҃ папѡлиса ѡлта
рѧ і҆ѡѡнаго ѹ҆папѡлиса, і҆стоіть
таѥница хѵа, ѡграда паѧана дна
и ѹ҆дѡи мѵчиша хѵта. ѹ҆тамоѳа

пристанѣ і҆ѕѵтоѵѣ ѹ҆палиѵи ѡлтаре
мѣсто ѹ҆дѣѳа пойни распѧша хѵта,
радѣ лиша ризы ѧ҆ѳолазѣ. ѹ҆паіштамо
ѿ҆ѕѵтоѵа того пали҃ѵо ѡ҆тарѳа і҆ѵѣ
врата, ѥми нихождѧть долу ѹпащеры
поіѵтѵане паѧанны҃, ѵіложѧсіѣ
шѣ і҆таѧнаі, не, ѕіаи пащертыѧ
ѧлана цр҃ца ѵтны҃й ѵрѣ ѡ҆ртѣта.
ѹ҆паіи надаіѣ і҆страно ѣѳа прать
сіѣ мѣсто пригодѣ ѹ҆дѣѳа хѵ
ѡ҆тр҃дѣѳа плотію і҆ѣдѫшанама
ни, ѥгда придѡша пойни распѧ
ша, ѕрыдахѵ ѿна ѳаны, ѡ҆бращь
рѧ и҆ тщѧри ѹ҆ѕрѣѧми наплачитѧѳѣ
колѣ плачіта ѹ҆чадь паши. і҆наіе ѿ
ѵсточныѭ страны; ѿзападаіѧтаго
ѹ҆палиѵаго ѡтарѳа пристанѣ і҆ѵѣтры
цр҃ѵи надаіѵю страну ѣіть і҆таѭ
голгѡѳа, йдѣѳа распѧтіѧ плотію
гдѣ нашь йѣ хѵтось. і҆ѳѭ і҆таѭтого

Да есть мѣсто каменное высокое яко
три или четыре сажени отдели. Поне
ю в каменіи заграждена глава Адама пе
возданнаго противуже ея прстлъ и
дѣже повторникъ коеждо сѣмица
наши блгочестивіи стую служъ служа
тужа и гробъ царей болдовиновъ и же
цртвоваша, од лѣт. Верху стыя
голгоѳы послано или покровено бѣлымъ
мраморомъ, или каменіемъ аспидным.
Мѣсто и дѣже крстъ бѣ подружанъ
сребромъ подлащены около окованo.
И одесную мѣста того разсѣдеся гора
голгоѳа камень даже до главы Адамо
вы, и дѣже паде прчтая кровь Хртова,
егда единъ отвойнъ копие ребра его
прободе. И тако окрстися глава Ада
мова, и отту исходитъ великое бла
го уханіе дѣло сладкое. Покровже и
стѣны на голгоѳѣ мусіею и каменіе

рукописанны украшенъ прекрасно; и да
паду отголгоѳы схожденіе каменное
имать ступеней, кд. И еще отолѣ
на запад пять или шесть сажень в дли
ну, есть мѣсто нарицаемое снятіе
Хртво со крста, и ту и оси снисходимо
Хртву стую плоть поплащаницу о
виша. И паки противу снятія напо
лдень яко четыре сажени стая
врата ими входятъ в цркви. И еще
отснятія на запад сажений двана
десять отстоитъ стыи гробъ, в немъ
положися Хртосъ нашего ради спсе
нія. Стыи же гробъ Хртовъ есть въ
пещерѣ и каменія и сѣчанъ. И нынѣ
входа до него нѣсть. Точію верху его
стая елена царица дѣло красную ка
морку содѣла. На мѣру и на подобіе
самого гроба Хва отъ бѣлаго мрамо
ра. На нею великіи покровъ цркви

ѿвѣха непокровенны, і тамо в великую
суботу порану приходят турки і погаша-
ют свѣщи і лампады во всей велицей
церкви, і затворивше каморку стаго
гроба Хва запечатают, і сѣдше при
двери стрегут. Вѣрнии людие ве-
ликими гласы со слезами гда бгамо-
лят і помощи ѿвѣщнаго дому жи-
лищаего просят. Ѿ девятомь чтѣ-
дня облачится патриархъ і вся
священное сословие во всю священную о-
дежду, і творят обхождение около
стаго гроба трижды. І тако ѿвер-
зают турки двери каморки гроба
Хва, і ачие входит патриархъ
і обрѣтает свѣтъ по верху гроба Хва
подобия яко роса свѣтящыся
много различнѣ. И ѿ него зажигает
патриархъ свѣщи, і износит внѣ
і раздает вѣрным людем. І втѡ

время клепают в желѣзная і древя-
ная клепала, і бывает служба
стаго василия, і прочее послѣдова-
ние правила. Около гроба Хва покра-
стѣнъ церковныя подъ непокрыты ве-
рхом имут еретицы свои олтари, па-
пеницы ѿ первыя страны імут свою
каплицу і ли олтарь, ѿ лѣвыя стра-
ны. Ѿ запада яковити; на десно же
гаваещи, близу тѣх коптии, и стыи
врата церковныя над ними ѿвѣха ка-
моры армянская; есть во стѣй ве-
лицѣи церкви гроба Хва болшипя
тидесят столповъ каменных дѣлѡ
толстых и высоких. І вся церковь
мусиею красно і списана. Та стая
врата церковная ѿ полудня і пред
враты дѣло красно дворъ доскамы
бѣлаго камена посланы. Ѡколо
пра церковнѣ ѿ надвория столпы

зеленаго и зѣлаго, и чевленаго каменя
и ѡдесныя страны врать средни сто
лпъ разсѣдеся ѿ толѣ на трех мѣстех
амира
пречюднѣ, во дни салтана царя еги
петскаго и ерлимскаго. Изо во царѣ гра
дѣ в то время не зыкть царя. но ви
нитиане папежницы суще обладали
ски же винитиане много злата да
ша индю египетскому, турскаго царя.
Яко да изгонить злгочестиваго па
триарха и великия церкве гроза хва.
И тако в великую суботу сами по
кусишася вжещи свѣщи на гробъ
Хвѣ, и не возмогоша окаянни.
Патриархъ злгочестивъ тогда
предвратъ церковными свѣрными
людми стоящи превсходахъ стола
стыя царцы еленъ, к востоку
ѿ вратъ церковныхъ, и в то время
преславно паче естества внеза

пу разсѣдеся столпъ ѿ десныя страны
врать и изыде яко молния свѣтъ из
церкве и паде на злгочестиваго патри
арха имене дородея и ерлимлянина
родом суща. Турки видѣвше преслав
ное то чюдо. И азие игнаша папе
жниковъ из церкве, и введоша стаго па
триарха. И тогда турки желѣзнаго
и мѣднаго гвоздия предвратъ в каме
ние множество позили в знамение не
вѣрующих. В тоже время два учи
теля турска увѣщастася вѣрова
ти во Хрста. И проповѣдаста явствен
но злгочестие, и обличиста прелесть
махметову. И зане сподобишася
мученическаго венца. Тамо при
вертѣ великия церкве на десной
странѣ к западу есть колоколница
зѣловысокая. Подтою колоколни
цею есть церковь стго Иоанна Бгѡ

слова, і тамо погребаю патріарховъ.
надесной же странѣ при ней і на церкви
воскресенія Хва, і дѣже марія магда
лыня Хрта видѣла яко вертогра
даря мняше в пресвѣтлую нощь
воскресенія Хва; і паки надесно есть
церкви третія стаго іякова бра
та гдня, і в ней повсядневное пра
вило бываетъ, тубо блгочестивіи
Хртіяне іерлимстіи бгу молятся;
тіи три церкви едины врата імуть.
ѿ запада же тѣх церквей, мнтрь патри
арховъ, і церкви стыи цря константи
на іеленъ пристенѣ стыя великія
церкви. в той церкви стаго цря
константина, есть два окна і ми же
срѣти повсей церкви гроба гдня.
ѿ запада великія церкви на лѣво
мнтря патріархова. есть старая
патріархія вне живутъ турки.

вовремя феодана патріарха, в первая
лѣта патріаршества его покусися ту
рскій законопреступный мерскій учитель
потурчити церкви стаго цря константи
на іеленъ. старцы монастыря того
молебенъ всенощны стому константи
ну ѿслужиша і о следами млти ѿ бга
просяще, і ѿ стаго помощи. і абие
стый константин явствено пришедъ
і предвсѣми оного злочестиваго убий
і смерти предаде. і услышано бысть
ке повсему граду; і паки предстыми
вратъ великія церкви к востоку обрѣ
тается столъ стыя церкви еленъ
дѣло прекрасно; та же поряду ѿ
того стола к полудню суть церкви ере
тическія; дождѣ о великѣй церкви
гроба Хрта бга нашего; обрѣта
ются і иніи мнози церкви, і мнтри
во стѣ градѣ іерлимѣ даже і до дня;

впервыи стую архангела михаила и гаврила
и внемъ живутъ черницы, и той мнтырь
нарицается сергиевскии, зане сергиевскии
кнзь стыи милотинъ со граде; дру
гии же мнтрь стаго никоды, внемъ живутъ
и верытии черницы. и мнтрь стаго дими
трия и тамо живутъ патриарховъ
черницы. и мнтрь стаго георгия внемъ
живутъ черницъ множество. и мнтры
рь стыя екатеринъ, и в то мало
черницовъ. храмъ стыя мелании ри
ляныни. мнтрь рождества пречтыя
бцы девическии внемъ живутъ тепи мань
стии черницъ; мнтрь стыя феклъ
и тамо подворья пришелцовъ на поклоне
ние. и еще мнтырь стаго георгия,
и в то единъ чернецъ. и ть и прочия
стыя церкви, вни же точию единою
влѣто служба бываетъ;

О домѣ двдвѣ.

Стоитъ до двдвъ отзападныя странъ
града и ерлима, стѣны его дѣлом
тверды и рвы каменныя около
глубокия, ошую же дому двдва, яко
каменем вержения, врата градная
зрящая к западу, и тѣми враты
исходятъ до емаусиа, и и опии, и лидъ
единъ днь дороги, тамо море вели
кое глемое белое, и мже отходятъ в цръ
гра. и во египетъ. и на вся кую страну
и дѣже кто хощетъ. отдому двдва на
десно к полуденой странѣ. врата гра
дная нарицаемая сионская и ми
исходятъ на полуденую страну. тамо
пред вратъ есть гора нарицаемая
сионъ. и на ней бяше до заведеовъ
внемъ тѣ тайная вечеря хрстова, и
умовение ногъ, ту же и дхъ стыи
на апслы снидя. ту бъ и пречтыя
бцы успение; ту бяше предабла

ѝпалимаѧ цр҃кы, ннѣ разорища ѭ
тѹрки до сѡнованіѧ, напомрѫсмѣ
ста гроби хр҃тиа́нстіи ѯдѣ҃ ѧ потра
баю влгочестіѧ. тамо́ жа нада
ѥно шіѧ́на ѝполѹдню до́лина ѥ́сть
пелимаѧ шнеѧ напрамѣ ѝпостоит
ѥ́сть сало шидалнича ѯдѣ҃ ѧ потраѧ
ю странны чарнцоть ѯчарниць плаща
ра паманы. ѯшєла шидалнича
напостоѧ ѥ́сть ѝлада ѯодапра
пѣнато. та паки шдратьѧ ѝонніи
напостоѧ пристанѣ трапѣй, ѥ́сть
ѝтаѧ ѝсты. ѯѝтлища; ѯтамоти
ѝкмитить имѣю ѯпѣрны людай
шнѣ́ нечищаю; ѝпостоѧ ѯаста
ною трашою поюдоли плачешно
ѡзрѣтастіѧ ѝлгапаѧ ѝкапѣль.
ѯпаки шѣтлища наполнощь ѥ́сть
прата трашаѧ гламаѧ тапсима
шаѧ зрящаѧ ѝпостоѧ ѯма

мача

йѝходѣть потапиманію, ѯнагорчала
ѡшію. ѡѝтоитѧ ѝтаѧ тапиманіѧ
ѡдратьѧ граніи полѝтадіи ѝпотощѣ
шрпо погорою ѳласшого, тамо́ жа
притапиманіи ѯапотопо шрпи
ѥ́сть пащара днайѧа хр҃тоѣмнаѧ
гады попорѫлиѧ собчаніи шоиѧ та
моѧ ѯпартотра, ѯдѣ҃ йюда цѣлопа
ніѧ лаітны хр҃та прадада. ѯѝто
пертотрада ѝнодарѫжаніѧ памане
ѥ́сть мѣѵто гламоѧ патарѣ ѯмонѣ
ѯдѣ҃ ѧ хр҃тоѣ приподай полной
страѧти помолиѧ ѯбѣ ппощидѣ.
ѥ́сть потапиманіи гроѣ прачтыѧ
бщы пащарѣ, нани хожданіѧ
ѯматьѧ ѥ́ѧ ѥ́ѧ паманнѣ, нд.
трожѧ прачтыѧ бщы поградѣ па
щары, ѡколо ѥ́го многи ѳлтарѝ
ѳратичестіи. влгочестиныѧ
прапоѣ напостоѣ ѡтроѧ. ѯане

выша́ѣ поще́мию ѥгѹ́ѳоти слѹ́ба на
гро́бѣ пра́тыѧ вѣ́цы. ѩмноѕи ла́
па́ды ѥ́сть. ѩтамо чрнчи ѥ́ѳтѣми
гро́бѣ пр҃тыѧ вѣ́цы о҃бладаю ѩпоще
ча́нїа о҃щрнцистой ѩмѣю́ть. ѩста
пїма́нїй ѩмо́жа по тощѣ ѕа́рѣсѣ
напо́льдана пра́рача́наѧ ѥ́ѳтѣ́ли
сѣва́млѧ, ѩлада́ѣ йо́па пра́шана
та напо́стоѩ ѥ́ѳта пїма́нїй посхо
до́ѧ на го́рѹ сла́ѳ́ю, ѩнаполо́винѣ
горы ѥ́сть мѣ́сто ѩдѣ́ѳа садѣ́ѣ
хр҃то́ѩ соа́пы протнѹ́ граду ѩеро
ѵалѷ́ма ѩ́вѣ́ѣдоваѣ о҃ношанїй
мира. йѣ́ноѭю мачѣ́ тѣ́рнѹ́ѣ
лали, ѩпа́ѳи напа́хѹ го́рѣ ѥ́сть о҃но
па́нїе пелѷ́ѳа цр҃кви по наѕа́нїю
хр҃то́ва, ѳ҃то́лѣ во́по наѕа́ѳа нана
ва́ѳа гдѣ. ѩпосредѣ то́ѧ цр҃кви
о҃брѣтаѳтѧ ѕнамена́нїа ѳто́чѣ
ноѳѣ хр҃то́вы. ѳто́ѧ цр҃кви

ѥ́сть пѣ́ть ѥ́ратѳѳо́ѣ престо́лѹ. на
ѵлочастѳды пѳтолѣ примѣ́ѳта ѩдѣ
ѳтолы хр҃ы напо́стоѳѣ. ѩтамо выша́
ѣ литоргїа напонаѳ́нїе хр҃о, ѩѥгѹ́ѳоти
ла́дарѣ, постапла́ю пѣ́рнїй шате
надѣ́ты пѳтло ѩтамо ѥ́ѳперша́ю ѥ́сть
ѥгѹ́ѳѣ. ѩпа́ѳи на то́ѧ го́рѣ ѳполѣно
щи ѳапополїта́дїи ѥ́сть мѣ́ѳто ѩдѣ
па́ѳиѧ гдѣ попо́шрнѳи дѣ́ѳ наѕѣ́ѳты
а́пло, ѩтомѣ́ѳто нарѳца́ѳѧ галїлеа
ѩюдейѳкаѧ. ѩа́ѳѣ о҃щрнѳи показа
нїе хр҃а напо́ѳточнѹю ѳтрану го́ры
сла́ѳ́ѣ ѳапополто́рѣ пѣ́рѳты ѥ́ѳть
пїма́нїе ѩдѣ хр҃то́ѩ ла́дарѣ чѣта
родна́ната по́шрѳи ѳтро́ва. тро́ѣра
а́то плащарѣ ѳгѹ́ѣѣ, ѩдонѣ ѥ́ѳть
ѳѣ́рнѣ по́лонѧа, ѳѣ́гдѣ го́рѣ
пѹ́тїе напо́стоѩ до йо́рдана, пз,
пать, ѳты́и йо́рдань рана глѹ́бо
на, ѳширѳну ѳапо, м. ѳарѹ́ѳнай.

ѥтамо ѥ҃сть мѣсто нарицаемаѧ наѳ
лиа противѣ мнтрꙑ ѥ҃ртиталадꙋ;
наполтосѣ ѿ ѥ҃тогѡ мѣста дарашю
ѥ҃сть тора мала. тламаѧ ѥ҃рмонѣ
шнаѧ идѣ бꙑ҃ть ѥ҃тꙑи прѣсѣ҃лїи
ѥ҃сконанїѣ. тѣрѣ ѹ҃тѣ нашь ї҃сь
хр҃тосъ плотїю ѥ҃ратилїѧ; шдапа
даѣ мнтрꙑ ѥ҃ратиталадꙋ градъ
ѥ҃ерихонь. шнегоѣ идалѣ тора
дѣло вꙑсока тламаѧ ѥ҃арандарь,
нанейѣ тѣ нашь ї҃сь хр҃тосъ по
ѥ҃тилїѧ. м҃ дїи. ѯ҃ м҃ ноще. ѹ҃та
мо ѥ҃сть щрїа дѣло ѥ҃расна. ѹ҃пащѣ
рѣ мощи ѥ҃тꙑѧ ѿ҃цѣ изїанныѣ шѥра
щѣнь. ѹ҃рно ѥ҃точаю миро. ѹ҃паш
шѥарадароѧ идалѣ ѥ҃ало є҃. по
прищь ѹ҃потощь палїѡ ѥ҃исошь
ѯ҃дѣѣа прѣсѣ ѯ҃лїа ѥ҃рꙑѥѧ шни
ща ѳ҃даѳалина, питашѣсѣ дра
но ѹ҃ѥиѳѣ подѣ ѹ҃потопа ѥ҃сть

мнтꙑрь дѵчашїй ѥ҃вдокїй цр҃ꙑѣ
нꙑ цр҃ѧ ѳеѳдоѳїѧ малато, инѣѣ
ѥ҃сть щрѣпь дѣло ѥ҃рашна. ѹ҃пощрѣпю
трѣпнищѣ инѣѣ ѡ҃ѥ҃ти мнотїѧ дѵча
шїѧ миро вѣтоѳхранѣ ѹ҃точаютъ,
ѯ҃йѣ мнтꙑрь ннѣ питъ. ѧтомѣѣ
потощѣпꙑша пꙑтꙑни радорѣнꙑѧ
ѥ҃тѣго ѥ҃вдимїѧ ѹ҃пащѣрѣ мнотїѧ
ѯ҃дѣѣа потпишаѣѧ ѥ҃тїи ѡ҃цы. ѹ҃та
шпꙑша ѯ҃ерихона шторъ ѥ҃арандѣ
рѧ. йсходитъ рѣка нарицаемаѧ
водꙑ ѥ҃лїѣѣа прѣсѣ. йхъ молитшю
шва чадꙑстїѧ ѯ҃ищѣлилъ. та пощра
ѥ҃тѣго ѯ҃ордана ѥ҃сть мнтрипитъ
первꙑи мнтрѣ ѥ҃тѣго ѯ҃оанна ѥ҃рти
таѧ. вторꙑй трѣзнѣго тараѥи
ма. ѥ҃сть ѯ҃ѧйордано пꙑстꙑѧ
мнтри пѣхтꙑѥни далаѥа. парвꙑ
нагорѣ ѯ҃орѣ шнюдѣѣа по҃ѣ҃ъ
мойѣѣо землю ѡ҃ътѣтованнюю.

тѹ іеремія пророкъ крылъ впещерѹ
ки вотъ завѣта іскрижали. вто
ры тамо же на верхѹ горѣ тоя і
дѣ погребены бѣста ааронъ і мои
сей пророки. Остъ іорданѣ.
Стыйже іорданъ река начинается
ѿ горы нарицаемыя дама яже
есть между дамаскомъ і иерлимомъ. расто
яніе же горы тоя ѿ дамаска дни
д. и ѿ ерлима дни д же. родение
іорданово ѿ езера генисаретскаго
лежитъ наровни на востокъ ѿ горѣ
дана. по рѹдѣи странѣ дана к запа
на край моря бѣлаго стоитъ тиръ
гра. ѿ езера генисаретскаго тече
іорданъ на востокъ нисходитъ допо
ля кидарскаго, і возвращыся к по
лѹдню совокупляется во единоіре
кою глемою іоръ яже приходи
і пустыни ѿ горы іора і востока;

12

і текутъ купно в море тивириятское
около же моря тивириятскаго есть
верстъ семь сотъ. ѿ запада моря
того на край брега стоитъ гра тивири
яда, і капернаумъ. вся страна
та на запад моря тивириятскаго
нарицается галилея ядычаская.
ѿ тивириады і капернаума к полѹ
дню есть мѣсто, і дѣже хрстосъ
пять тысящь мѹжей пятми
хлѣбами і двѣма рыбами насытилъ.
та еще яко к. верстъ к полѹдню
на запад на поли равнѣ стоитъ гора
фаворская. около ея многія и
сточницы водъ. і верхѹ горы тоя
есть градъ великій і церкви многія
каменія же і древа много. есть
вода чюдна и каменія і сходящая
і николиже пресыхающая наровно
текущи. дана же здѣ хрстосъ

преобразися. на подгорій горы
Фаворскія яко д҃. версты есть
града на дарѣдъ. и дѣже бысть ев-
глиѧ, сіи рѣчь благовѣщенія
престѣй бцы. тужже и воспита-
ся плотію Хрстосъ бгъ нашъ. и пожи-
ве, кд. лѣта в дому Іосифа обру-
чника. есть в на дарѣдѣ пещера
в нейже источникъ есть воды ста-
кущія. и дѣже архангелъ Гавріилъ
явился прстѣй бцы. и тою водою
многи болящи неплодны жена
и имѣтающи преже времене младе-
цы, бывает исцѣленіе. и тамо ми-
трополит на дарѣдскій литогію сове-
ршает и прочее правило. посредѣ
на дарѣда до стаго Іосифа обру-
чника. и тутъ пребывает митропо-
лит с чернцы своими. и паки на дапа
града на дарѣда есть каменьвели-

ширину, и той нарицается стая
трапеда на нейже Хрстосъ со ученики
хлѣбъ ядоша, и то мѣсто на не-
же Хрстосъ сѣдѣлъ и стопы ногу
его познаваются. тамо есть один
источникъ воды дѣло сладкія и же
повелѣніе Хрстовы преславно иды-
де. паки на полдень града на дарѣда
есть мнтрь дѣло красные. и тоимо
на стырь папежники перекупили
утроскъ злато. и нынѣ пребыва-
ютъ в нем папежскіи чернцы грѣх
ради наших. еще же и данищету,
понеже не имамъ толика злата
или сребра. да паки я изжени-
ли бысхом имнтря нашего. пеще-
ру стаго благовѣщенія на источни-
ко, стая елена црца отвер-
да каменія содѣлала, и отвеха
землею купно каменіе засыпала

ѹранно со сѡ҃щаю далею ѿпардиши
содѣлала. ѥмоѫ даништо моѫ
шнапѣрны разорити сѧ. тамо
шпащары наполноще ѥ҃сть камань
ѕѣло палисѧ четыроѹголань, ѩ҃ть
повѣдаю ѥмого ѹ҃сѧда ѻбручника
прѣтыѧ вщы погрѣбена, натомжа
камани познапаютсѧ, ѥдалища
хр҃тоѭ ѩ҃точны прачтю а҃то ноѕ,
ѩ҃ть приходать хр҃тиѧна, ѩ҃тгрѣш
найщѣланіа, ѩ҃приамлю надапи
ѥтныѧ дары: поградѣѫ атра
дастой сонмища ѩ҃годайшоѧ пѵстоѧ
ѩ҃дѣѫ хр҃тосѣ пдань ѕѣотный
народѣчиль. ѥажатра надарѧши
болшой пѵсть шдлоѣ посполтши.
шнадарѧжа ѥполудню ѥ҃сть пола
рапнос поградѣѫ а҃то протипкѳа
поршаѧ горѣ ѥ҃сть армонпаѧ гора
ѕѣлопысока, понаюѫ шлѣныѧ

ѥтраны ѥтоѩтра найнѣ пнамѫ по
шрѣ хр҃тосѣ ѥнапдопича, маѫдѵ
армоно ѩфапоро ѥ҃сть поларапноѧ,
гламоѧ ѥта ѩ҃сѣ намѣѥта рапнѣ ѵна
ро ѣчанісѣ а҃то. тоадо прѣсѣ пра
пидаѧ тла фапорѣ ѩармонѣ ѻ҃манн
тноѧ порадѵатасѧ, идѣ ѣѕо
шаѧ ѕнаманіѧ хр҃тосѣ содѣла,
тамоѫа наподань шармона ѥ҃сть
тра хорадинѣ а҃тоѫа пропликаѧ
гдѣ, торатабѣ хорадинѣ, ѕанаѕдѣ
болшаѧ ѕнаманіѧ попадалѣ,
шграда хорадинѣпато надапа ѥ҃сть
тора пармилѣшаѧ ѩ҃дѣѫе прѣсѣ
йлі҃ѧ праѥлапно ѻтны ѵнѣаѥмлѣю
спада; потою торою ѥтой градѣ
пѣтоломѣ ѻдама намора ѻблымѣ,
наподаньсѧ шхорадина шходѧ
пламарію, ѩ҃пластію ѩ҃родоѵ.
шѧ ѥпластіѧ ѥтой напархѵторѣ.

имать источники водо многи. тут же
есть гробъ чтнаго крстителя
гдня Іоанна, и цркви дѣловели
ка, но ѡбъча пуста да не же нѣтъ
ту хртиан. точію турки. стои
же севастія град ѿ Хорадина. л.
верстъ. и паки ѿ севастіи до града
самаріи, і. вестъ, втойже сама
ріи ѿ гроба пророка михѣя исходит
источникъ воды и напаяетъ вѣ град
мѣсто же самарійское вся кимъ
овощіе и плодоносіе дѣло и до
билно; на восток же града сама
рійскаго есть кладе на нем же
хртосъ дженою бесѣдовалъ;
ѿ стойже кладе той ѿ града еди
но поприща, глубину имыи, еі.
сажень, и воды вне пребы
вающія нѣсть; точію на вся
лѣта преславно и паче естества

бывает вода, в четвертую нлю попа
щѣ яже глаголется о самарянынѣ.
приходит иерей и града того по стѣи литоѡ
ргіи накладе, и ожидает чса д. в чсъ
шестыи облачится во вію стую ще
ническую одежду, и тако начинает
чести настоящее стое еуглие. и тако
тогда исходит преславно вода в славу
хрта бга нашего, и вдимаютъ в вѣрни
людіе. и егда престанет чести стое
еуглие, тогда паки вода возвращается
конѹ и исякнет и не будетъ к тому
даже до грядущаго лѣта. ѿ стой
же градъ самарійски ѿ ерлима вестъ
ли. паки да повѣствуе о стѣмъ
иорданѣ. стыи же паки иорданъ и
сходитъ и моря тивириадскаго
и течетъ на подъ нь и входитъ в мо
ре содомское. около же моря содо
скаго есть верстъ пять сотъ;

видятся же и еще части стѣны
градовъ содомскихъ. Ѿ запада же
моря того есть гора сигоръ и тоу
столпъ каменный вонже преложи
ся жена лотова. Ѿ востока же
пустыня сиръ. и тамо пребывахъ
древле хананей. и донынѣ обрѣтаю
тся мноди хрстиане и церкви, и та
мо есть град ефрем нарицаемый;
Ѿ полудня же моря того пустыня
кадисъ. и чрезъ тую пустыню доси
на скиѧ горъ. и. дне путе. посре
дѣ же тоя пустыни есть езеро
мерра его же моисей усладилъ
древо; море же то содомское
нарицается и мертвое и сланое,
мертвое зане ничто же вне обрѣ
тается животное, ни же пове
рхуего можетъ прелетѣти птица
и жива быти; подну же и побре

ту

моря того изводы составляются 16.
вся каѧ подобія человеческая и пти
чия, и четвероногих скотовъ обра
зно. Обрѣтается же и каменіе
черное еже горит яко свѣща и смра
лютъ и нестерпимъ издаетъ; покра
ю же моря того пепелъ на ві, ве
сть лютѣ смердитъ и раждаетъ жу
пелъ во время дожда; сланое же
нарицаютъ то море, зане мѣ
шаютъ воду его сиорданскими и про
чих рѣкъ водами. и бываетъ дѣло
бѣлая и добрая соль; и полунощи
ѿ моря того, верстъ. к, стоитъ
мнтрь Ѡсщеннаго савъ, и вне пре
бываютъ и донынѣ постницы чернцъ
и паки ѿ стаго савъ к иерлиму на
запад верстъ еі, и ѿ ерлима к полу
дню, г, верстъ стоитъ мнтырь
стаго пророка илии фесвитанина

і тамо на камени понавается мѣсто
на немже опочивалъ стый Ілія про
рокъ, і в то мнтри ченцы пребы
ваютъ сами орютъ і сѣютъ, і вся
кому мимоходящему даютъ ясти,
і пити. тамже еще к полудню
отъ того мнтыря припути да по
прище едино есть гроб рахилинъ
жены патриарха Іякова, і тамо
суть виногради мноди; і паки
отъ туду на полдень по прища два
стоитъ стый Ифлиемъ град в немже
родися плотію Хрстосъ Бгъ наш.
тамо же есть црковь велика і дѣ
ло крна, на стыхъ вертепо юже
создала стая елена црца. і в той
црковь есть столповъ каменныхъ
червонныхъ, н. во стѣйже пеще
рѣ в нейже родися Хсъ, есть
блгоухания дѣло сладкое і блгоуха
нное

і не престанное есть. тамо в пеще 17
рѣ есть мѣсто на востокъ і дѣже
родися Хрстосъ, ту бываетъ стая
литоргія по вся дни. к западу же
на десно стіи ясли в нихже возле
же плотію Хрстосъ; вся же вся
тая пещера бо лысъ мраморомъ
около по земли обложена, отъ ве
рха мусиею исписана. і в не кади
ла, і лампады мноди суть. і тамо
нѣсть еретическаго ничтоже то
чію самѣхъ благочестивыхъ. і ма
же стый вертепъ едина врата
мѣдная отъ полудня. вторая
врата мѣдная на полнощь. тамо
пребываетъ митрополитъ ви
флиемскій. в самомже градѣ
виѳлиемскомъ живутъ Хрстияне,
і турки, і ченцы папежстіи, і ар
менстіи. і паки на запад отъ виѳли
ема

ꙗко по вѣрѣ есть домъ ефрантовъ
и вне цркви стаго николы чюдотво
рца, и тамо турки немогут быти
млтвами стаго. точію сами хри
стиане. есть тамо кладе ѿ него
дѣдъ пожелалъ пити, и есть та
вода чюдотворна. и паки на запад
ѿ дому ефрантова едина веста есть
мнтрь стаго георгія. внеже есть
стаго георгія вериги и мнже бы
свядань. бываетже бѣсомъ
прогнаніе всегда. внеже прѣбы
ваютъ ченцы. того мнтря волъ
и кони и овцы пастыря натрѣбу
ютъ. зане самъ стый многора
личными чюдесы соблюдаетъ ѧ
повсѧ дни. даютже вту цркви
турки ѿ всѣхъ странъ оброки, и на
масло лапада, и сцѣленіи ради
и чюдесъ страшныхъ, многобѡ чюдѡ

дѣйствуетъ стый георгій втомъ мнтрѣ 18.
исцѣляетъ турковъ и хртиан. та
на запад того мнтря стоитъ горнїи град
іюдовъ внеже родился стый іо
аннъ кртель. и ту хртиан нимало
обрѣтаетсѧ, точію турки. тамо
есть цркви стаго іоанна прдтчи,
рждство. и вне точію единожды
влѣто стую литоргію совершаютъ
вѣрніи, и тако паки до гра дущаго
лѣта пуста стоитъ. есть же та
мо и до захаріи ѿца прдтчева.
и еще есть тамо источникъ водъ
иже глаголетсѧ вода обличенія.
тамо паки к западу ѿ горніе мѧжь
горами есть мѣсто и цркви и во
да ѿ разсѣлинъ каменныѧ исходѧ
щаѧ, и дѣже стаѧ елисаветь
со стымъ іоанномъ кртителемъ и бѣ
гши ѿ воинъ и родовыхъ, рече горѣ

горо прїими мтрь ї чадо. ї абїе ра
ступися камень ї приятъ ю соотро
чатъ. ї истоє расѣлинъ ї донинѣ во
да течетъ. ѿтоя же расѣлинъ
полвесты надапад єсть паки ї на
вода исходящая изъ земли ї ту а
плъ филипъ каженика крстилъ.
ѿтуду же на полнощь, и, вертъ єсть
гробъ пророка самойла. ї паки ѿ ста
виѳлиема к востоку, д, вестъ єсть
мнтрь стаго феодосия обшежи
теля, пустъ ї разметанъ ї ничто
вна обрѣтаєтся; паки на полдень
ѿ виѳлиема єсть мнтрь стаго Ха
ритона ї той пустъ. точїю обрѣ
таются мноди мощи стых пустын
никъ. ѿ того мнтря єще на по
лдень поприщь, лз, єсть гра
хевронъ, ї дѣже авраамъ жите
льствова. тамо ї гроби єго,

ї исаака ї иякова. тамо же ї дубъ 19.
мавріискїи принеже явилася стая
троца авраамъ. єсть той дубъ ї до
нинѣ. по сѣнїю єго уляжется
болши. є, овецъ. єще мноди сут
виноградн тамо. єсть же ї хрти
янская весь ї црквь, ї тѣми обла
даєтъ митрополит виѳлиєскїи. ѿ хе
врона нисходят, ми, верстъ дога
дъ яже на бѣлых морем. ѿга
дыже єсть путь до египта на по
лдень ходу днїи, ві. ї паки ѿ еро
салима к западу єсть емаусъ
и дѣже хрстосъ по воскрнїи познася
апло лущѣ ї кла опѣ в преломле
нїи хлѣба. ї тамо єсть црквь
велика обаче пуста, и по тоя
црквы ї сходит источникъ воды.
ї тамо хртиян нѣсть точїю турки.
ї паки ѿ ерлма к западу два попри
ща

єсть мѣсто нарицаемая колони,
ідѣже лотъ три главни посади.
и тамо єсть мнтрь грудинскихъ
блгочестивыхъ чернцовъ. тіи чернцы
своими руками землю орютъ і жнутъ,
и винограды копаютъ.
і иностранныхъ пришелцовъ і поятъ
і кормятъ. і паки ѿ ѧмаѹса надапа
ни хожденіе горъ іерлмскихъ, напо
ля равная палестинская. до
края бѣлаго моря. і на тѣхъ по
ляхъ суть градова палестинстіи.
первый кесарія филиппова,
внѣшноє время пуста; вторый
втурія; третій ашаронъ; д.
лида, внѣжє гро стаго мчнка ге
оргія, і тамо бываютъ многа
і щѣленія недужныхъ і тамо
цркви стаго георгія; шестый
іопія; іи ижнаго моремъ, ако

лонъ. гадонъ, гада, до дѣ
описаніе стыя земли ідѣже
гдь нашъ іс хртосъ прчтя
ма своима ногама по
ходилъ. объщуюсь па
ленія нашего
тайну іова
рша
ами
нь

(Вел. 20 листъ)

РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА
ОТДЕЛ РУКОПИСЕЙ

РОССИЙСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ БИБЛИОТЕКА